

MŰHELY



Gergely Ágnes: Szomjazva ébred • Harmati Minka: Áhítat • Verena Kast: Dionüszosz • Günter Grass: Laudáció
Christa Wolfra • Christa Wolf: Mi marad meg? • Bárdos László, Bodrogi Sára, Czilczer Olga, Dalmai Rozi, Kerék
Imre, Kirilla Leiko, Meliorisz Béla, Meyer Krisztina, Szentirmai Mária, Szlukovényi Katalin, Várady Szabolcs és
Vermes Nikolett versei • Kovács Katalin, Kulcsár Kata és Voloncs Attila prózái • Dobai Lili: Kazettás • Sopia
Poole: XV. levél • Jankovics József: A történelemalakító nő – Széchy Mária szerepe a Wesselényi-„összeesküvés”
felemelkedésében és bukásában • M. Nagy Hedvig fotói

2019
1



Tartalom

GERGELY ÁGNES:	Szomjazva ébred	5
----------------	-----------------------	---

HARMATI MINKA:	Áhítat.....	6
----------------	-------------	---

„Az az ősz a kegyelem ideje volt. Egy hatalmas tenyér simította végig szelíden a tájat, és keze nyomán minden beérett. A fénylő porszemek vibráló táncra nyugodt, szinte mozdulatlan áradássá lassult. A kipirult, lázas erdő fűrdőt vett az ég kékjében, a színek lelkes lobogását hűs esők csillították. Az addig félkészben bolyongó, gazdátlan hangok egyszerre egymásra találtak, és egyetlen tágas hangzatként zengtek tovább a gazdagító csöndben.”

VERENA KAST:	Dionüszosz (Ábrahám Zoltán fordítása).....	8
--------------	--------------------------------------------	---

„Ezek a nők egyszerűen kitáncolnak a rendből, táncukkal szétfeszítve a rendet. Ezért hangsúlyozódik újra és újra, mennyire bűnösekké váltak azzal, hogy így kitörtek a rendből (illetve talán azért is, mert valójában senki sem tudta, mi történik ilyen alkalmakkor). Az, hogy számtalan, a szilénekkel kapcsolatos történetet őriz a hagyomány, azt sugallja, hogy alighanem nagyon orgiasztikus, szexuálisan nagyon izgató élményekben lehetett részük a résztvevőknek.”

GÜNTER GRASS:	Laudáció Christa Wolfra (Tatár Sándor fordítása).....	12
---------------	-------------------------------------------------------	----

„Kelet-német csonkító cenzorok és pöffeszkedő nyugati bírák-hóhérok gondoskodtak róla, hogy évtizedekig össznémet kíséretben legyen részed. Hajtotta őket a megosztás igénye. Csak olvasóid (akikhez én is számítom magamat) nem hagyták magukat megosztani. Minthogy nekik a számukra túlélési segédletet jelentő könyveid voltak fontosak, nem érdekelték őket a nyilvánosság terében körülöttük gerjesztett viták. Nem kísérték figyelemmel az ideológiai csatározásokat, hiszen tudták, hogy bizvást hagyatkozhatnak árnyalatfestő félhangjaidra és hasonlataid szuggesztivitására.”

CHRISTA WOLF:	Mi marad meg? (Tatár Sándor fordítása).....	13
---------------	---------------------------------------------	----

„Felírtam a számot. Végigmentem az összes szobán és lekapcsoltam az összes lámpát, míg végül csak az íróasztallámpa maradt égve. Most majdnem megfogtak. Erre utaztak-e vagy sem, mindenestre most éltalálták az érzékeny pontomat. Amelyet egy napon, az új nyelvémen, nevén nevezek majd. Egy napon, gondoltam, képes leszek majd beszélni, egészen könnyedén és szabadon. Még nem, még túl korán van hozzá, de nem lesz mindig túl korán. Nem kéne egyszerűen leülnöm ehhez az asztalhoz, ez alá a lámpa alá, elővenni egy papírt, tollat és elkezdeni? Mi marad meg? Min áll ez az én városom és min fog majd tönkremenni? És hogy egy szerencsétlenség létezik csupán: nem élni. És végtére csupán egyetlen ok van a kétségbeesésre is: az, ha nem élünk.”

VÁRADY SZABOLCS:	Errata.....	30
	Egy jó nap	30
CZILCZER OLGA:	Az én diófám.....	32
	Fa, ember, álom.....	32
BÁRDOS LÁSZLÓ:	Őszike.....	33
SZENTI RMAI MÁRIA:	Fehér hálóing.....	34
	Négylevelű lóhere préselve.....	34
MELIORISZ BÉLA:	Többet nem.....	35
	Szorozni	35
	Kit miért.....	35
	Legyen elég.....	36
KIRILLA LEIKO:	Együtt mozdulatlanul	37
	Elhamvadt idő	37
BODROGI SÁRA:	Térvesztő.....	38
	Gyömbér.....	38
MEYER KRISZTINA:	Tengerparti idill.....	39
	Anti-Seherezádé	39
VERMES NIKOLETT:	Gondolatok egy szatyor körül.....	40
	A mások hibáztatása.....	40
DALMAI ROZI:	Torkolat	41
	Horokaleidoszkóp	41
KERÉK IMRE:	Parafrázisok két Csokonai-versre.....	42
SZLUKOVÉNYI KATALIN:	Nő	43
	A másik	43
	Álomfejtés.....	43

KOVÁCS KATALIN:	A bohóckirály.....	44
	Látomás, éjféltájban.....	45
KULCSÁR KATA:	A döntés.....	46
VOLONCS ATTILA:	Röntgenfelvétel egy októberi éjről.....	48
	Venusberg.....	49

DOBAI LILI:	Kazettás.....	51
	<i>„Kis dobozok. Ajándékoknak. Kinyitjuk őket, és találunk bennük valami szépet. Ami jólesik. Szívnek, szívnek, mindennek. Kazettába zárt öröm. Ünnepek.”</i>	

SOPHIA POOLE:	XV. levél (Rippl Kinga fordítása).....	53
	<i>„Már egy jó ideje Kairóban laktunk, mire sikerült összeszednem a bátorságomat, hogy az öszvérre felüljek, lévén megjelenése igen félelmetes számomra. Eddig az itt élő hölgyek szokását követtem: a számárra egy közönséges nyereg-re imaszőnyeget terítettem. Az uralkodói háremekben tett látogatásom során azonban szükségessé vált, hogy öszvéren utazzam; ez a megoldás kétségtelenül kellemesebb, mint a megszokott számár-felszerelések használata. Utam során minden kapualjban kénytelen voltam fejet lehajtva áthaladni, és jó pár ablak kiszögellésébe csaknem beleütköztem; ezek miatt mindvégig fokozott figyelmre volt szükség. Félretéve azonban a fent említett akadályokat, az öszvéren való utazás össze sem hasonlítható a megszokott samaragolással – az előbbi kétségtelenül sokkal kényelmesebb.”</i>	

JANKOVICS JÓZSEF:	A történelemalakító nő – Széchy Mária szerepe a Wesselényi-„összeesküvés” felemelkedésében és bukásában.....	56
	<i>„A szépliteratúra befogadói horizontja bécsi és más nyugati irodalmi mintákhoz igazodva a férfias tulajdonságokkal rendelkező, harcias kiállású, fegyverforgató hősnő képét örökölte az utókorra – a történészek Széchy Mária-képébe azonban a hatalomra és uralkodásra született, háromszor házasodott kalandornőé is belefér.”</i>	

PINTÉR VIKTÓRIA:	Az elszámoltatás esztétikája (Gergely Ágnes: A szomjúság ára).....	68
MÁRJÁNOVICS DIÁNA:	Kócolódó ördögcérna (Tolnai Ottó: Szeméremékszerek. A két steril pohár)	69
KOVÁCS KRISZTINA:	Női arckép (Róhrig Eszter: Vízhomok)	71
UJLAKI CSILLA:	Az artikulálatlan határvidékén (Marno János: Szereposzlás)	72
CZINI ZOLTÁN:	Vajdasági antilakoma (Fenyvesi Ottó: Halott vajdaságiakat olvasva II.)	75
SZÉNÁSI ZOLTÁN:	„Séta a belső nemlét fölött” (Vörös István: Elégia lakói).....	77

Képek: M. NAGY HEDVIG fotói

Köszönjük Imreh András segítségét!

